

## INFORMAZZJONI DWAR IŻ ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

## AWTORITÀ TA' SORVELJANZA EFTA

**Komunikazzjoni mill-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA skont l-Artikolu 4.1 (a) tal-Att imsemmi f'punt 64(a) fl-Anness XIII tal-Ftehim taż-ŻEE (ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 dwar aċċess għat-trasportaturi tal-ajru tal-Komunità għal rotot tal-ajru intra-Komunitarji)**

**Impożizzjoni ta' obbligi ta' servizz pubbliku fir-rigward ta' servizzi tal-ajru bi skeda f'Finmark u North-Troms (in-Norveġja)**

(2009/C 224/07)

### 1. INTRODUZZJONI

Skont l-Artikolu 4.1(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 tat-Lulju 1992 dwar l-aċċess ta' trasportaturi tal-ajru tal-Komunità għar-rotot tal-ajru intra-Komunitarji <sup>(1)</sup>, in-Norveġja ddecidiet li timponi obbligi ta' servizz pubbliku sa mill-1 ta' April 2010 fuq is-servizzi tal-ajru bi skeda fuq ir-rotot li ġejjin:

(1) Ir-rotot bejn Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest u Alta.

(2) Hasvik-Tromsø v.v., Hasvik-Hammerfest v.v., Sørkjosen-Tromsø v.v.

### 2. L-ISPEĊIFIKAZZJONIJIET LI ĠEJJIN JAPPLIKAW GĦAR-ROTOT INDIVIDWALI

#### 2.1. Ir-rotot bejn Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest u Alta

##### 2.1.1. Frekwenza minima, għadd ta' postijiet, rotot u skedar

Rekwiziti generali

- Ir-rekwiziti jghoddu għas-sena kollha,
- Fejn ir-rekwizit ikun servizz ta' trasportatur uniku, il-passiġġieri għandhom ikunu ttrasportati għad-distanza kollha fin-netwerk tar-rotta inkluża mill-obbligi tas-servizz pubbliku. Il-hin massimu tal-ivjaġġar fuq kull servizz ta' trasportatur uniku rikjest għandu jkun ta' tliet sigħat u nofs mill-ewwel tluq sal-ahħar wasla,
- Meta l-konnessjonijiet bis-servizzi tal-ajru minn jew lejn Tromsø jkunu rikjesti, l-iskedi għandhom jippermettu lill-passiġġieri li jivvjaġġaw lejn jew minn Tromsø b'mhux aktar minn bidla waħda ta' ajruplan fuq ir-rotta,
- Fejn japplikaw rekwiziti fuq l-għadd ta' postijiet, l-għadd ta' postijiet offruti għandu jkun adattat skont ir-regoli stipulati mill-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet fl-Appendiċi A ta' din il-pubblikazzjoni,
- Għandha tittiehed fkunsiderazzjoni d-domanda pubblika għall-ivvjaġġar bl-ajru.

Rekwiziti mit-Tnejn sal-Ġimgħa

*Alta*

- Bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa kumplessivament, l-għadd ta' postijiet offruti għandhom ikunu minn tal-anqas 550 kemm lejn u minn Alta,

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (KEE) Nru 2408/92 ġie ssostitwit bir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill. Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 ma ġiex inkluż fil-ftehim taż-ŻEE. Għalhekk l-awtorità legali għal din l-offerta huwa r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 li jinsab fis-seħh bhala regolamentazzjoni Norveġiża.

- Minn tal-anqas servizz bir-ritorn wiehed ta' trasportatur uniku kuljum lejn Kirkenes, b'massimu ta' waqfa intermedja wahda. L-ewwel wasla f'Kirkenes m'għandhiex tkun aktar tard mid-09.00 hrs u l-aħħar tluq minn Kirkenes mhux qabel is-14.00 hrs,
- Is-servizzi ta' trasportatur uniku bejn ajruporti oħrajn u Alta, kif rikjest f'din il-pubblikazzjoni.

#### *Hammerfest*

- Minn tal-anqas hamest itluq u wasliet kuljum bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa,
- Bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa kumplessivament, l-għadd ta' postijiet offruti għandhom ikunu minn tal-anqas 750 kemm lejn u minn Hammerfest,
- Minn tal-anqas tliet servizzi bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Vadsø. Fiż-żewġ direzzjonijiet l-ewwel wasla m'għandhiex tkun aktar tard mill-10.30 hrs u l-aħħar tluq minn mhux qabel is-18.30 hrs,
- Servizz bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Kirkenes,
- Servizzi ta' trasportatur uniku bejn ajruporti oħrajn u Hammerfest, kif rikjest f'din il-pubblikazzjoni.

#### *Kirkenes*

- Bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa kumplessivament, l-għadd ta' postijiet offruti għandhom ikunu minn tal-anqas 750 kemm lejn u minn Kirkenes,
- Is-servizzi ta' trasportatur uniku bejn ajruporti oħrajn u Kirkenes, kif rikjest f'din il-pubblikazzjoni.

#### *Vadsø*

- Minn tal-anqas disat itluq u wasliet kuljum bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa,
- Bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa kumplessivament, l-għadd ta' postijiet offruti għandhom ikunu minn tal-anqas 1 125 kemm lejn u minn Vadsø,
- Minn tal-anqas tliet servizzi bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Kirkenes, mingħajr ebda waqfa intermedja. L-ewwel wasla f'Kirkenes m'għandhiex tkun aktar tard mill-11.00 hrs u l-aħħar tluq minn Kirkenes mhux qabel is-19:00 hrs. L-ewwel wasla f'Vadsø m'għandhiex tkun aktar tard mill-11:30 hrs u l-aħħar tluq minn Vadsø mhux qabel is-18:30 hrs,
- Minn tal-anqas żewġ servizzi bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Alta. L-ewwel wasla f'Vadsø m'għandhiex tkun aktar tard mill-10.00 hrs. L-ewwel wasla f'Alta m'għandhiex tkun aktar tard mill-10:30hrs. L-aħħar tluq m'għandux ikun qabel is-14:00 hrs minn Vadsø u mhux qabel it-15:00 hrs minn Alta,
- Is-servizzi ta' trasportatur uniku bejn ajruporti oħrajn u Vadsø, kif rikjest f'din il-pubblikazzjoni.

#### *Vardø*

- Minn tal-anqas tliet servizzi bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Kirkenes. L-aħħar tluq minn Kirkenes m'għandux isir qabel sitt sigħat wara l-ewwel wasla f'Kirkenes.

#### *Båtsfjord*

Minn tal-anqas erbat itluq u wasliet kuljum, filwaqt li jiġi żgurati dan li ġej:

- Minn tal-anqas żewġ servizzi bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Kirkenes. L-ewwel wasla f'Kirkenes m'għandhiex tkun aktar tard mill-11.00 hrs u l-aħħar tluq minn Kirkenes mhux qabel is-19.00 hrs,
- Minn tal-anqas żewġ servizzi bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Vadsø. L-ewwel wasla f'Vadsø m'għandhiex tkun aktar tard mill-10.30 hrs u l-aħħar tluq minn Vadsø mhux qabel is-18.30,
- Servizz bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Hammerfest,
- L-iskedi għandhom jiżguraw konnessjonijiet ma' mill-anqas żewġ servizzi tal-ajru lejn u minn Tromsø.

#### *Berlevåg*

Minn tal-anqas tlett itluq u wasliet kuljum, filwaqt li jiġi żgurati dan li ġej:

- Servizz bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Kirkenes. L-ewwel wasla f'Kirkenes mhux aktar tard mill-11.00 hrs u l-aħħar tluq minn Kirkenes mhux qabel is-19.00 hrs,

- Servizz bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Vadsø. L-ewwel wasla f'Vadsø mhux aktar tard mill-10.30 hrs u l-aħħar tluq minn Vadsø mhux qabel is-18.30 hrs,
- Servizz bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Hammerfest,
- L-iskedi għandhom jiżguraw konnessjonijiet ma' mill-anqas żewġ servizzi tal-ajru lejn u minn Tromsø.

#### Mehamn

Minn tal-anqas erbat itluq u wasliet kuljum, filwaqt li jiġi żgurat dan li ġej:

- Minn tal-anqas żewġ servizzi bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Hammerfest. L-ewwel wasla f'Hammerfest m'għandhiex tkun aktar tard mit-08.30 hrs u l-aħħar tluq mhux qabel il-17.00 hrs,
- Minn tal-anqas żewġ servizzi bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Vadsø. Fiż-żewġ direzzjonijiet l-aħħar tluq m'għandux ikun qabel l-16.00 hrs,
- Servizz bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Kirkenes,
- L-iskedi għandhom jiżguraw konnessjonijiet ma' mill-anqas żewġ servizzi tal-ajru kemm lejn u minn Tromsø.

#### Honningsvåg

Minn tal-anqas erbat itluq u wasliet kuljum, filwaqt li jiġi żgurat dan li ġej:

- Minn tal-anqas żewġ servizzi bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Hammerfest. L-ewwel wasla f'Hammerfest m'għandhiex tkun aktar tard mit-08.30 hrs. Fiż-żewġ direzzjonijiet l-aħħar tluq m'għandux ikun qabel il-17.00 hrs,
- Minn tal-anqas żewġ servizzi bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Vadsø. Fiż-żewġ direzzjonijiet l-aħħar tluq m'għandux ikun qabel l-16.00 hrs,
- L-iskedi għandhom jiżguraw konnessjonijiet ma' mill-anqas żewġ servizzi tal-ajru kemm lejn u minn Tromsø.

#### Rekwiziti għas-Sibt u l-Hadd

Ir-rekwiziti li ġejjin japplikaw għas-Sibt u l-Hadd kumplessivament:

- L-għadd ta' postijiet offruti għandu jkun minn tal-anqas 110 post kemm lejn u minn Alta, tal-anqas 150 post kemm lejn u minn Hammerfest, tal-anqas 150 post kemm lejn u minn Kirkenes u tal-anqas 225 post kemm lejn u minn Vadsø,
- L-anqas għadd ta' tluq u wasliet tal-anqas kuljum bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa għal Hammerfest, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn u Honningsvåg,
- Minn tal-anqas żewġ servizzi bir-ritorn ta' trasportatur uniku bejn Honningsvåg u Hammerfest,
- Servizz bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Vadsø minn Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn u Honningsvåg,
- Servizz bir-ritorn ta' trasportatur uniku lejn Hammerfest minn Båtsfjord, Berlevåg u Mehamn,
- Servizz bir-ritorn ta' trasportatur uniku bejn Vadsø u Alta,
- Servizz bir-ritorn ta' trasportatur uniku bejn Kirkenes u Alta,
- L-anqas għadd ta' konnessjonijiet ma' servizzi tal-ajru lejn u minn Tromsø tal-anqas kuljum bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa għal Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn u Honningsvåg.

Ir-rekwiziti li ġejjin japplikaw kemm għas-Sibt u kif ukoll għall-Hadd:

- Tluq u wasliet fkull wiehed mill-ajruportu Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest, Kirkenes u Alta,
- Servizz bir-ritorn ta' trasportatur uniku bejn Vadsø u Hammerfest,
- Servizz bir-ritorn ta' trasportatur uniku bejn Vadsø u Kirkene,
- Konnessjoni kemm lejn u kif ukoll minn Tromsø minn Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn u Honningsvåg.

### 2.1.2. Kategorija tal-Inġenju tal-Ajru

Għat-titjiriet obbligatorji għandu jintuża inġenju tal-ajru rreġistrat għal mill-anqas 15-il passigġier.

## 2.2. Hasvik–Tromsø v.v., Hasvik–Hammerfest v.v., Sørkjosen–Tromsø v.v.

### 2.2.1. Ir-rekwiziti li ġejjin japplikaw għall-frekwenzi minimi, l-għadd ta' postijiet, ir-rotot u l-iskedi għal Hasvik–Tromsø v.v. u Hasvik–Hammerfest v.v.

Ir-rekwiziti jgħoddu għas-sena kollha.

Hasvik–Tromsø v.v.:

- Mill-anqas żewġ servizzi bir-ritorn kuljum bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa, li mill-anqas wiehed minnhom għandu jiġi skedat biex jikkoinċidi ma' servizzi tal-ajru Tromsø–Oslo v.v.,
- Mill-anqas servizz wiehed bir-ritorn nhar ta' Hadd, skedat biex jikkoinċidi ma' servizzi tal-ajru Tromsø–Oslo v.v.,
- Bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa l-ewwel wasla fi Tromsø m'għandhiex tkun aktar tard mill-10.00 hrs u l-aħhar tluq minn Tromsø mhux qabel is-13.30 hrs,
- Fiż-żewġ direzzjonijiet mill-anqas wahda mit-titjiriet ta' kuljum rikjesti mit-Tnejn sal-Ġimgħa għandha tkun diretta. Il-bqija jista' jkollhom mhux aktar minn waqfa intermedja wahda, li wahda minnhom tista' tinvolvi bidla tal-ajruplan sakemm il-hin ta' konnessjoni ma jkunx ta' aktar minn 45 minuta u sakemm it-trasportatur iservi r-rotta shiha minn u lejn Tromsø.

Hasvik–Hammerfest v.v.:

- Bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa mill-anqas servizz bir-ritorn wiehed kuljum, l-ewwel wasla f' Hammerfest m'għandhiex tkun aktar tard mit-08.30 hrs u l-aħhar tluq minn Hammerfest mhux qabel is-14.30 hrs.

Għadd ta' Postijiet:

- Fuq ġimgħa mill-anqas 120 post għandhom ikunu offruti kemm lejn u minn Hasvik fuq ir-rotot Hasvik–Tromsø u Hasvik–Hammerfest kumplessivament,
- L-għadd ta' postijiet offruti għandu jkun adattat skont ir-regoli stipulati mill-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni fl-Appendiċi A ta' din il-pubblikazzjoni.

### 2.2.2. Ir-rekwiziti li ġejjin japplikaw għall-frekwenzi minimi, l-għadd ta' postijiet, ir-rotot u l-iskedi għal Sørkjosen–Tromsø v.v.

Ir-rekwiziti jgħoddu għas-sena kollha. L-obbligu ta' servizz ta' kuljum jgħodd fiż-żewġ direzzjonijiet.

Frekwenzi:

- Mill-anqas żewġ servizzi bir-ritorn bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa,
- Mill-anqas żewġ servizzi bir-ritorn għas-Sibt u l-Hadd kumplessivament.

Għadd ta' Postijiet:

- Fiż-żewġ direzzjonijiet mill-anqas 190 post għandhom ikunu offruti bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa kumplessivament, u mill-anqas 35 post is-Sibt u l-Hadd kumplessivament,
- L-għadd ta' postijiet offruti għandu jkun adattat skont ir-regoli stipulati mill-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni fl-Appendiċi A ta' din il-pubblikazzjoni.

Rotot:

- Is-servizzi obbligatorji għandhom ikunu diretti.

Skedi tal-hinijiet:

Is-servizzi rikjesti għandhom ikunu skedati biex ikun hemm koinċidenza mar-rotot tal-ajru Tromsø–Oslo v.v.

Barra minn hekk, dan li ġej japplika ghat-titjiriet obligatorji mit-Tnejn sal-Ġimgħa:

- L-ewwel wasla fi Tromsø m'għandhiex tkun aktar tard mid-09.30 hrs u l-aħħar tluq minn Tromsø mhux qabel is-19.00 hrs,
- L-ewwel tluq minn Tromsø m'għandux ikun aktar tard mill-11.30 hrs u l-aħħar tluq minn Sørkjosen mhux qabel il-17.00 hrs.

### 2.1.3. Kategorija tal-Inġenju tal-Ajru

Ghat-titjiriet obligatorji għandu jintuza inġenju tal-ajru rreġistrat għal mill-anqas 15-il passigġier.

## 3. L-ISPEĊIFIKAZZJONIJIET LI ĠEJJIN JAPPLIKAW GHAR-ROTOT KOLLHA

### 3.1. Kundizzjonijiet tekniċi u operattivi

Qed tingħbed l-attenzjoni tat-trasportaturi tal-ajru għall-kundizzjonijiet tekniċi u operattivi li huma applikabbli fl-ajruporti. Għal aktar informazzjoni, jekk joghġbok ikkuntattja lil:

Luftfartstilsynet (l-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili)  
PO Box 243  
8001 Bodø  
NORWAY

Tel. +47 75585000

### 3.2. Nolijiet

In-nol bażiku massimu kompletament flessibbli f'direzzjoni waħda (Nol massimu) fis-sena operattiva li tidba mill-1 ta' April 2010 m'għandux jeċċedi l-ammonti li ġejjin f'NOK:

Lejn									
Minn	Alta	Berlevåg	Båtsfjord	Hammerfest	Honningsvåg	Kirkenes	Mehamn	Vadsø	Vardø
Alta	—	1 180	1 149	519	1 021	1 149	1 180	1 149	—
Berlevåg	1 180	—	418	1 039	700	827	418	700	—
Båtsfjord	1 149	418	—	1 039	827	700	519	651	—
Hammerfest	519	1 039	1 039	—	700	1 149	911	1 149	—
Honningsvåg	1 021	700	827	700	—	1 149	519	1 039	—
Kirkenes	1 149	827	700	1 149	1 149	—	986	418	550
Mehamn	1 180	418	519	911	519	986	—	863	—
Vadsø	1 149	700	651	1 149	1 039	418	863	—	—
Vardø	—	—	—	—	—	550	—	—	—

In-nol massimu ma japplikax fejn tali nol mhuwiex inniżżel fit-tabella.

Hasvik–Tromsø	1 109
Hasvik–Hammerfest	519
Sørkjosen–Tromsø	590

Għal kull sena sussegwenti ta' operat, in-nolijiet massimi għandhom jiġu aġġustati fl-1 ta' April fil-limitu tal-indiċi tal-prezzijiet tal-konsumatur għal perjodu ta' 12-il xahar li jintemm fil-15 ta' Frar tal-istess sena, kif ippubblikati minn Statistics Norway (<http://www.ssb.no>).

It-trasportatur għandu joffri biljetti permezz tal-anqas mezz wiehed ta' bejgħ li jkun jappartjeni lit-trasportatur. It-trasportatur huwa responsabbli li jipprovdi biljetti bi prezz li ma jeċċedix in-nol massimu bil-mezzi kollha tal-bejgħ li jappartjenu lit-trasportatur.

In-nol massimu japplika wkoll għal biljetti offruti minn kumpaniji ohra kkontrollati mit-trasportatur. It-trasportatur huwa responsabbli li jara li dawn il-kumpaniji jikkonformaw man-nolijiet massimi.

In-nol massimu għandu jinkludi t-taxxi u t-tariffi kollha dovuti lill-awtoritajiet, u kull hlas ieħor miżjud (hlas għal servizzi eċċ.) mit-trasportatur meta dan johroġ il-biljetti.

It-trasportatur għandu jkun parti mill-ftehimiet domestiċi bejn it-trasportaturi tal-ajru li jkunu fis-sehħ f'kull żmien, u għandu joffri l-iskonti kollha disponibbli taht dawn il-ftehimiet.

It-trasportatur għandu joffri biljetti permezz ta' Sistema Kompjuterizzata ta' Prenotazzjoni (Computer Reservation System — CRS).

#### 4. KUNDIZZJONIJIET ULTERJURI WARA PROĊEDURA TA' SEJHA GĦALL-OFFERTI

Wara proċedura ta' sejha għall-offerti, li tillimita l-aċċess għar-rotot għal trasportatur wiehed, ikunu japplikaw ukoll dawn il-kundizzjonijiet:

Nolijiet:

- In-nolijiet kollha għall-konnessjonijiet minn u lejn servizzi ohra għandhom ikunu offruti bl-istess kundizzjonijiet għat-trasportaturi kollha. Iżda dan ma jgħoddx għal nolijiet għall-konnessjonijiet minn u lejn servizzi ohra mwettqa mill-offerent, sakemm in-nol ma jaqbiżx l-40 % tan-nol bi flessibilità totali,
- Punti bonus minn programmi ta' vjaġġaturi frekwenti la jistgħu jiġu akkwistati u lanqas użati fuq dawn it-titjiriet,
- Skonti soċjali għandhom jingħataw skont il-linji gwida ppubblikati fl-Appendiċi B ta' din in-notifika.

Kundizzjonijiet għat-trasferiment:

- Il-kundizzjonijiet kollha li jimponi t-trasportatur għat-trasferiment tal-passiġġieri minn u lejn rotot ta' trasportaturi ohra, fosthom il-hinijiet tal-konnessjonijiet u ċ-check-in ta' biljetti u bagalji, għandhom isiru b'mod oġġettiv u mingħajr diskriminazzjoni.

#### 5. SOSTITUZZJONI U TNEHHIJA TA' OBBLIGI PREĊEDENTI TA' SERVIZZ PUBBLIKU

Dawn l-obbligi ta' servizz pubbliku huma flok daww ippubblikati qabel f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunità Ewropea Nru C 199 u s-Supplement ŻEE Nru 160 tal-24 ta' Awwissu 2006:

- Ir-rotot bejn Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest u Alta,
- Hasvik-Tromsø v.v., Hasvik-Hammerfest v.v., Sørkjosen-Tromsø v.v.

#### 6. INFORMAZZJONI

Aktar taġrif jista' jinkiseb minn:

Il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet  
PO Box 8010 Dep  
0030 Oslo  
NORWAY

Tel. +47 22248353  
Feks +47 22245609

## Appendiċi A

## IL-KLAWSOLA TAL-AĠĠUSTAMENT TAL-PRODUZZJONI

**1. Għan tal-klawsola tal-aġġustament tal-produzzjoni**

L-għan tal-klawsola tal-aġġustament tal-produzzjoni huwa li jiġi aċċertat li l-postijiet ipprovduti mill-operatur jiġu aġġustati skont il-bidliet fid-domanda tas-suq. Kull meta l-għadd ta' passiġġieri jiżdied b'mod sinifikanti u jeċċedi l-limiti speċifikati li ġejjin għall-perċentwal tal-postijiet okkupati fi kwalunkwe żmien (il-fattur tat-tagħbija tal-passiġġieri), l-operatur għandu jżid in-numru ta' postijiet offruti. B'dan il-mod l-operatur jista' jnaqqas il-postijiet disponibbli offruti meta l-għadd ta' passiġġieri jonqos b'mod sinifikanti. Ara l-ispeċifikazzjoni aktar 'l isfel fi 3.

**2. Perjodi għall-kejl tal-fatturi tat-tagħbija tal-passiġġieri**

Il-perjodi li matulhom il-fattur tat-tagħbija tal-passiġġieri għandu jiġi osservat u vvalutat huma mill-1 ta' Jannar sat-30 ta' Ġunju inklussivi u mill-1 ta' Awwissu sat-30 ta' Novembru inklussivi.

**3. Kundizzjonijiet għall-bdil tal-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti****3.1. Kundizzjonijiet għal żidiet fil-produzzjoni**

3.1.1. Żieda fil-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti għandha ssir meta l-fattur medju tat-tagħbija tal-passiġġieri għal kull rotta individwali koperta mill-obbligi ta' servizz pubbliku jkun oghla minn 80 fil-mija. Meta l-fattur medju tat-tagħbija tal-passiġġieri fuq dawn ir-rotot jaqbeż it-80 fil-mija f'xi wiehed mill-perjodi msemmija fi 2, l-operatur għandu jżid il-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti b'mill-anqas 10 fil-mija fuq dawn ir-rotot, sa mhux aktar tard mill-istaġun tat-traffiku tal-IATA ta' wara. Il-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti għandhom jiġu miżjuda mill-anqas biżżejjed biex il-fattur medju tat-tagħbija tal-passiġġieri ma jaqbiżx it-80 fil-mija.

3.1.2. Meta jiġu miżjuda l-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti skont dan ta' hawn fuq, il-produzzjoni l-ġdida tista' ssir bl-użu ta' inġenju tal-ajru li fih anqas postijiet milli speċifikat fl-offerta oriġinali, jekk l-operatur jippreferi.

**3.2. Kundizzjonijiet għal tnaqqis fil-produzzjoni**

3.2.1. Tnaqqis fil-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti jista' jsir meta l-fattur medju tat-tagħbija tal-passiġġieri għal kull rotta individwali koperta mill-obbligi ta' servizz pubbliku jkun anqas minn 35 fil-mija. Meta l-fattur medju tat-tagħbija tal-passiġġieri fuq dawn ir-rotot ikun aktar baxx minn 35 fil-mija f'xi wiehed mill-perjodi msemmija fi 2, l-operatur jista' jżid il-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti b'mill-anqas 25 fil-mija fuq dawn ir-rotot, mill-ewwel jum wara t-tmiem tal-perjodi msemmija aktar 'il fuq.

3.2.2. Fuq rotot b'aktar minn żewġ frekwenzi ta' kuljum offruti f'kull direzzjoni, it-tnaqqis fil-produzzjoni skont 3.2.1 għandu jsir billi jitnaqqsu l-frekwenzi offruti. L-unika eċċezzjoni għal dan hija meta l-operatur juża mezz tal-ajru b'aktar postijiet mill-minimu speċifikat fl-impożizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku. F'dan il-każ l-operatur jista' juża inġenji tal-ajru iżgħar li, madankollu, ma jkollhomx postijiet anqas mill-minimu speċifikat fl-impożizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku.

3.2.3. Fuq rotot bi frekwenza wahda jew b'żewġ frekwenzi ta' kuljum offruti f'kull direzzjoni, it-tnaqqis fil-postijiet disponibbli offruti jista' jsir biss bl-użu ta' inġenju tal-ajru b'anqas postijiet, anke jekk dan jinvolvi anqas postijiet minn daww speċifikati fl-impożizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku.

**4. Proċeduri għal bdil fil-produzzjoni**

4.1. Il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni Norveġiż għandu r-responsabbiltà għall-approvazzjoni ta' skedi tal-hin approvati mressqa mill-operatur, inklużi bidliet fil-produzzjoni/in-numru ta' postijiet disponibbli. Qed issir referenza għac-Ċirkulari N-3/2005 mill-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni Norveġiż, inkluża fil-fajl tal-offerta.

4.2. Jekk il-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti jitnaqqsu skont 3.2, proposta għal programm ġdid tat-traffiku għandha tiġi ċċirkolata mal-kunsilli tal-kontej affettwati, u dawn għandu jkollhom biżżejjed żmien biex jagħmlu stqarrija qabel il-bidla tidhol fis-seħh. Jekk il-programm il-ġdid propost tat-traffiku jinkludi bidliet li jiksru xi obbligu iehor minbarra n-numru ta' titjiriet u n-numru ta' postijiet, stabbiliti fl-obbligi ta' servizz pubbliku, il-programm il-ġdid tat-traffiku jrid jintbagħat lill-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni għall-approvazzjoni.

4.3. Meta jiżdiedu l-produzzjoni/in-numru tal-postijiet skont 3.1, skedi tal-hin għal produzzjoni/postijiet godda għandhom jiġu miftehma bejn l-operatur u l-kontea (kontej) bħala l-unità amministrattiva affettwata.

- 4.4. Jekk jiġu offruti produzzjoni ġdida/ghadd ta' postijiet ġodda skont 3.1, u l-operatur u l-kontea (kontej) bhala l-unità amministrattiva affettwata ma jkunux jistgħu jaqblu dwar skedi tal-hin skont 4.3, l-operatur jista' jitlob approvazzjoni mill-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni Norveġiż skont 4.1 għal skeda ta' hin differenti għall-produzzjoni ġdida/postijiet ġodda offruti. Dan ma jfissirx li l-operatur jista' japplika għal approvazzjoni ta' skeda ta' hin li ma tinkludix iż-żidiet obbligatorji fil-produzzjoni. Għandu jkun hemm raġunijiet sostanzjali jekk il-Ministeru japprova proposti li jkunu differenti minn dawk li seta' jintlaħaq qbil dwarhom mill-kontej.
5. **Kumpens finanzjarju mhux mibdul meta tinbidel il-produzzjoni**
- 5.1. Il-kumpens finanzjarju għall-operatur jibqa' l-istess meta tiżdied il-produzzjoni skont 3.1.
- 5.2. Il-kumpens finanzjarju għall-operatur jibqa' l-istess meta titnaqqas il-produzzjoni skont 3.2.
-



## Appendiċi B

**DISPOŻIZZJONIJIET DWAR SKONTI SOĊJALI**

1. Fuq rotot fejn il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni Norveġiż jixtri servizzi tal-ajru skont l-obbligi ta' servizz pubbliku, il-gruppi ta' nies li ġejjin huma intitolati għal skonti soċjali:
  - (a) Persuni li għandhom 67 sena jew aktar fid-data tat-tluq;
  - (b) Persuni għomja li għandhom 16-il sena jew aktar;
  - (c) Persuni b'diżabilità li għandhom 16-il sena jew aktar u li jirċievu pensjoni tad-diżabilità skont l-att Norveġiż tat-28 ta' Frar 1997 Nru. 19 dwar l-assigurazzjoni Nazzjonali "Folketrygdloven" kapitolu 12, jew liġi simili f'xi pajjiż taż-ŻEE;
  - (d) studenti li għandhom 16-il sena jew aktar u li jkunu jattendu skejjel speċjali għal persuni bi problemi fis-smigh;
  - (e) konjuġi/sieheb/siehbha, indipendentement mill-età, jew persuna li jkollha takkumpanja lil persuni inklużi f'(a) sa (d). Hija l-persuna intitolata għall-iskont li tiddeċiedi dwar il-htieġa ta' akkumpanjament.
  - (f) Persuni li għandhom anqas minn 16-il sena fid-data tat-tluq
2. L-iskont għal persuni inklużi fit-taqsimha 1 għandu jkun ta' 50 fil-mija tan-nol massimu.
3. Dan l-iskont mhux applikabbli meta l-vjaġġ ikun imhallas mill-gvern u/jew l-uffiċċju tas-sigurtà soċjali.
4. Adult (minn 16-il sena 'l fuq) jista' jgħorr tarbija ta' anqas minn sentejn b'xejn, sakemm it-tarbija ma tokkupax sigġu għaliha u meta dawn ikunu qed jivvjaġġaw flimkien matul il-vjaġġ kollu.
5. Dawn id-dokumenti jistgħu jkunu mehtieġa mill-passiġġier:
  - (a) Persuni msemmija fit-taqsimha 1 ittra (a) jridu juru dokument uffiċjali bir-ritratt u d-data tat-twelid;
  - (b) Persuni msemmija fit-taqsimha 1 ittri (b) u (c) jridu jipprovdu prova ta' eliġibilità permezz ta' dokumentazzjoni uffiċjali mill-assigurazzjoni Nazzjonali Norveġiża jew "Norges Blindeforbund". Persuni minn pajjiżi oħra taż-ŻEE jridu jipprovdu dokumentazzjoni simili mill-pajjiż tal-orijini tagħhom;
  - (c) Persuni msemmija fit-taqsimha 1 ittra (d) jridu jipprezentaw ċertifikat ta' studenti u ittra mill-uffiċċju tas-sigurtà soċjali li tgħid li l-istudent qed jirċievi pensjoni skont l-att Norveġiż tal-assigurazzjoni Nazzjonali. Persuni minn pajjiżi oħra taż-ŻEE jridu jipprovdu dokumentazzjoni simili mill-pajjiż tal-orijini tagħhom.